



Craig Cavanagh

Datos Personales

Estado Civil: Casado

Fecha de Nacimiento: 8 de Junio de 1971

Experiencia Laboral

Desde 2006 Traductor Freelance
Participación en una amplia gama de proyectos de traducción, entre los cuales destacan las siguientes páginas web. Cartas de recomendación y ejemplos de muestra a petición del solicitante.

Entre los proyectos más importantes en los últimos tres años destacan:

Participación en la documentación para la licitación del proyecto del Metro de Santiago

Más de 30,000 palabras mensuales para la empresa solicitante de traducciones de temas de ingeniería civil, transportes y la industria ferroviaria.

Traducción de la tesis de un ingeniero civil sobre concesiones en los transportes públicos.

Más de cien fichas técnicas para prestigiosas empresas de ingeniería civil.

Documentación técnica y de seguridad industrial sobre proyectos ferroviarios en el extranjero.

Traducción desde el año 2007 de las ponencias de la conferencia anual sobre la alta velocidad que organiza la Fundación Caminos de Hierro en Córdoba.

Traducción de más de 200,000 palabras para la consultora de transportes ALOMAN en Sevilla, y S3 en Bélgica.

Traducción de pliegos, contratos y otra documentación para concursos, licitaciones y resoluciones jurídicas.

Traducción de textos de índole variado del español y del francés al inglés.

Traducciones sobre materia variada de la combinación FR > EN,

Textos de muestra y más información en

www.craigcavanaghtranslations.org

2012 a 2015 Cámara de Comercio Sevilla
Cursos de inglés para empresarios en prestigiosas empresas Sevillanas.

2011 Junta de Andalucía Sevilla
Curso de inglés para estudiantes de traducción jurídica y la interpretación. Diseño, preparación e impartición de un curso que trataba aspectos legales de contratos y relaciones industriales en el ámbito laboral.

Otoño 2009 Cámara de Comercio, Sevilla
Curso de Inglés para la Exportación. Materiales y desarrollo del curso de elaboración propia.

Noviembre 2009 International House, CLIC, Sevilla
Curso de Inglés de negocios para grupos de la Junta de Andalucía. Materiales y desarrollo del curso de elaboración propia.

Para más información consulte mi página web:

www.craigcavanaghtranslations.org

Verano 2008 / 2007 / 2006 The King's School, Ely. Cambridge, UK

Jefe de Estudios

Responsable de la gestión académica de un curso de verano de deportes para más de 100 alumnos de nacionalidades diferentes. Enlace entre la dirección, el profesorado y el personal que organiza las actividades. Apoyo para los profesores y alumnos. Diseño de los cursos. Observaciones del profesorado. Sustitución del Director de Curso en su ausencia.

2006- Actualidad British Press Association Londres.,

Comentarista en-línea de Fútbol. Responsable de Zona, Andalucía Occidental.

Responsable de informar a la sede central de los incidentes más destacados de los partidos de la liga española. Intérprete simultáneo durante los partidos para la página web de la empresa. Responsable de coordinar a los comentaristas en los campos del Huelva, Málaga y Cádiz.

2003 – Presente

Varios proyectos de traducción del español al inglés y viceversa de tipo freelance para empresas con sede en España y el extranjero. Cartas de recomendación y muestras de trabajo realizado disponibles a petición del solicitante.

2003-2006 Colegio San Francisco de Paula Sevilla

Profesor de Primaria / Escritor

- Profesor y Tutor de Primaria para los niveles de 3º a 6º.
- Responsable de escribir los libros de texto en inglés para 5º y 6º de primaria para el curso de Conocimiento del Medio.

2001–2003 Windsor School Of English Sevilla

Jefe de Estudios

- Jefe de Estudios en una academia con más de 400 alumnos. Clases en empresas además de clases en el centro.
- Responsable de diseñar y escribir los cursos para ser impartidas según la normativa de AENOR. Toda documentación fue escrita en español.
- Preparación especial para los exámenes de Cambridge y organización de las sesiones de Trinity en el centro.

2001-2001 Colegio Europa Espartinas, Sevilla.

Teacher / European Commission Project Coordinator

- Responsable de iniciar y traducir un programa que seguía el modelo educativo británico para los hijos de funcionarios británicos destinados a Andalucía.
- Profesor de Inglés para los niveles 1º y 2º de Bachillerato.

1996–2001 Business and United Schools Sevilla

Jefe de Estudios

- Responsable de organizar un programa educativo de intercambio entre los alumnos en Sevilla y un Instituto Americano.
- Diseñé e impartí los cursos de Sociología, Literatura Inglesa e Historia, además de ser el enlace entre los padres, el instituto y el centro.
- Organización de cursos para el verano y el año académico entero en varios países extranjeros, personalmente ocupándome del grupo de Chester de hasta 30 alumnos.

**Formación
Reglada**

2015 Instituto Cervantes Sevilla

- Nivel C2 DELE - Nota 72.3 / 100 puntos.
- Máxima puntuación en la parte de expresión oral.

2009 **Escuela de Idiomas, Alcalá de Guadaíra** Sevilla

- Nivel Avanzado de Inglés

2009 **Universidad de Sevilla** Sevilla

Prueba de acceso a la Universidad

Vía de Acceso – Humanidades

Calificación Global – 7.63

1995 **Loughborough College** Loughborough

- Certificado de la Enseñanza del inglés como Segunda Lengua.

1991-1994 **Nottingham Trent University** Nottingham

- Licenciatura en Humanidades. Especialidad – Literatura Inglesa

1988-1991 **Birkenhead Sixth Form College** Birkenhead

- Equivalente británico a la educación secundaria (la ESO y el bachillerato) y la selectividad.

Idiomas

- Inglés – Lengua Materna
- Español – Bilingüe
- Francés – Intermedio

Otros Datos

Conocimiento de Programas Informáticos –

Word, Excel, Photoshop, Powerpoint. TRADOS, Wordfast

Examinador Oral de la Universidad de Cambridge para los siguientes exámenes:

Carné de conducir en vigor desde 2010.

Key English Test, Preliminary English Test, First Certificate, Advanced

Examiner Number KH 59 KB

Referencias

Don Luis Rey Goñi

Colegio San Francisco de Paula

Santa Ángela de la Cruz, 11

41003 Sevilla

0034954211519

Esther Paredes

Windsor School of English

Virgen de Loreto, 19

41011 Sevilla

0034954277058